

KETINIMŲ PROTOKOLAS

2018 m. Sausio 31 d.
Vilnius

UAB „SK Impeks Medicinos diagnostikos centras“, turinti buveinę adresu V. Grybo 32, Vilnius, juridinio asmens kodas 111508848, atstovaujama direktoriaus Laimučio Paškevičiaus, veikiančios pagal įstatus, (toliau – **MDC**),

ir

Gemeinschaftslabor Cottbus, turinti buveinę adresu Uhlandstraße 53, 03050 Cottbus, juridinio asmens kodas Steuer-Nr.: 056/154/09210, atstovaujama Dr. Peter Thoraus, veikiančios pagal įstatus, (toliau – **Gemeinschaftslabor**),

toliau kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**,

atsižvelgdamos į tai, kad Šalys siekia dalyvauti Vilniaus miesto savivaldybės VšĮ Vilniaus gimdymo namai (toliau – **Perkančioji organizacija**) Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje paskelbtame viešajame „Laboratorinių tyrimų atlikimo, papildomų tyrimų laboratorijose, paslaugų“ pirkime, skelbtame CVP IS 2018.01.25, kuris vykdomas supaprastintomis viešųjų pirkimų taisyklių konkurso būdu, pirkimo numeris 363605 (toliau – **Pirkimas**), ir siekia sudaryti pirkimo sutartį dėl paslaugų teikimo (toliau – **Pirkimo sutartis**),

sudarė šį ketinimų protokolą (toliau – **Protokolas**):

1. Susitarimo objektas

- 1.1. Šiuo susitarimu Šalys išreiškia savo siekį, remiantis vieni kitų kompetencija ir turimais pajėgumais, kartu dalyvauti Pirkime ir siekti sudaryti Pirkimo sutartį bei, ją sudarius, tinkamai ir laiku teikti atitinkamai Šaliai pavestą paslaugų dalį.
- 1.2. MDC ketina pagal Pirkimo sutartį teikti laboratorinių tyrimų atlikimo paslaugas, Gemeinschaftslabor – Pirkimo sutartyje numatytas laboratorinių tyrimų atlikimo paslaugas, kurios numatytos teikti Pirkime.
- 1.3. Šalys patvirtina, kad sieks susitarti, kad jos visą Pirkimo sutarties galiojimo laikotarpį užtikrins atsakingai už Pirkimo sutarties vykdymą Šaliai reikiamų paslaugų teikimą, ekspertų dalyvavimą ir techninių galimybių bei priemonių prieinamumą teikiant konsultacines

LETTER OF INTENT

January 31, 2018
Vilnius

Joint Stock Company "SK Impeks Medical Diagnostic and Treatment Center", which registered office is at V. Grybo 32, Vilnius, company's code 111508848, represented by the Director Laimutis Paškevičius, acting pursuant to the Bylaws of the company (hereinafter – **MDC**),

and

"Gemeinschaftslabor Cottbus", which registered office is at Uhlandstraße 53, 03050 Cottbus, company's code Steuer-Nr.: 056/154/09210, represented by Dr. Peter Thoraus, acting pursuant to the Bylaws of the company (hereinafter – **Gemeinschaftslabor**),

jointly hereinafter referred to as the "**Parties**" and any of them separately – as a "**Party**",

taking into account the fact that the Parties are seeking to participate in the public procurement „Laboratory testing procurement“ published at Central Public Procurement Information System by VšĮ Vilniaus gimdymo namai (hereinafter – the **Contracting authority**), which is executed through a simplified procurement rules tender procedure, procurement No. 363605, on 25 January, 2018 (hereinafter – the **Procurement**) and to conclude a procurement agreement (hereinafter - the **Procurement contract**),

have concluded the following letter of intent (hereinafter – the **Agreement**):

1. Subject-matter of the agreement

- 1.1. Under this agreement and based on each other's expertise and available capabilities, the Parties hereby express their desire to participate together in the procurement, seek to conclude a Procurement contract and, thereafter, properly and in a timely manner to provide services entrusted to the Party concerned.
- 1.2. In accordance with the Procurement contract, MDC and Gemeinschaftslabor are going to provide laboratory testing services, which are provided in the aforementioned Procurement.
- 1.3. The Parties confirm their agreement, for the entire duration of the Procurement contract, to ensure the responsible execution and the supply of necessary services, participation of the experts and availability of technical facilities and equipment, required for the

paslaugas visa reikalinga apimtimi pagal Pirkimo sutartį.

1.4. Šalys susitaria, kad pasiūlymą Perkančiajai organizacijai savo vardu teiks MDC.

1.5. Šalys susitaria, kad Pirkime jos sieks dalyvauti subrangos pagrindais ir sieks sudaryti subteikimo sutartį. Šalys iš anksto susitaria, kad subteikimo sutartimi nebus sukurtas joks juridinis asmuo, o taip pat jokie pavaldumo santykiai tarp Šalių. Subteikimo sutartyje Šalys nustatys bendras pareigas, už kurias atsakomybė tenka visoms Šalims, o taip pat atribos viena kitos atžvilgiu atsakomybę, aiškiai apibrėždamos Šalių pareigas pagal Pirkimo apimtį Pirkimo sutartyje.

1.6. Šalys susitaria nesiekti dalyvauti Pirkime bet kokia forma ir pagrindu su kitais ūkio subjektais, užsiimančiais tokia pačia ar panašia veikla, kaip ir Šalys, kol galios šis Protokolas arba bus gautas išankstinis kitos Šalies sutikimas.

2. Baigiamosios nuostatos

2.1. Protokolas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja iki (i) bus sudarytos subrangos ar kitos sutartys dėl Šalių bendro dalyvavimo Pirkime; arba (ii) viena iš Šalių motyvuotai raštu atsisakys kartu dalyvauti Pirkime.

2.2. Šalys patvirtina, kad jos turi visas reikalingas teises, leidimus, kurie reikalingi šiam Protokolui pasirašyti, bei per pastaruosius 5 metus nebuvo priimtas ir įsiteisėjęs joks teismo nuosprendis už nusikalstamas veikas.

2.3. Šalys supranta ir susitaria, kad dėl konkrečios bendro dalyvavimo Pirkime formos ir kitų konkrečių tokio bendro dalyvavimo sąlygų jos susitars tolesnių derybų metu.

2.4. Šiam Protokolui yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Ginčai tarp Šalių sprendžiami bendru Šalių sutarimu. Nepavykus ginčų išspręsti bendru sutarimu ir gera valia, ginčai toliau sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose įstatymų nustatyta tvarka.

2.5. Bet kokie šio Protokolo pakeitimai ar papildymai turi būti sudaromi raštu.

provision of consultancy services within the scope indicated in the Procurement contract.

1.4. The Parties agree that the proposal to the Contracting authority shall be provided on behalf of MDC.

1.5. The Parties agree to participate in the Procurement on the grounds of subcontract and seek to conclude a supplier subcontract. The Parties agree in advance that under a supplier subcontract there shall be no legal persons created, nor any relations of subordination between the Parties. In the supplier subcontract, the Parties shall determine general duties, for which the responsibility shall be taken by all included Parties and delimit responsibility in respect to each other, by clearly defining the obligations of Parties within the scope indicated in the Procurement contract.

1.6. The Parties agree not to seek to participate in the Procurement in any form or on any basis with other entities, engaged in the same or similar activities as the Parties before the expiry of this letter of intent or until the reception of prior consent from other Party.

2. Final provisions

2.1. The Agreement shall enter into force on the day of its signing and is valid (i) until the conclusion of subcontract or other contracts related to the joint participation of the Parties in the Procurement; or (ii) until one of the parties reasonably refuses in writing to participate in the Procurement.

2.2. The Parties confirm that they have all the necessary rights and licenses, which are required to sign this Agreement, and over the past 5 years neither sentence has been passing or come into force.

2.3. The Parties understand and agree that the particular form of co-participation in the Procurement and other specific terms of co-participation shall be agreed in further negotiations.

2.4. This Agreement shall be governed by the law of the Republic of Lithuania. Any disputes between the Parties shall be settled by mutual agreement. If the dispute cannot be settled by mutual agreement and in good faith, it shall be settled in the manner prescribed by the laws of the Republic of Lithuania.

2.5. Any amendments or additions of this Agreement shall be drawn up in writing.

2.6. Protokolas sudarytas 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią. Kiekvienai Šaliai tenka po vieną šio Protokolo egzempliorių.

2.7. Kilus nesutarimams dėl Protokolo teksto aiškinimo, vadovaujamosi Protokolo tekstu lietuvių kalba.

Protokolo šalių parašai:

UAB "SK Impeks Medicinos
diagnostikos centras"
V. Grybo g. 32, LT-10318 Vilnius
Tel.: +370 5 270 91 22,
Faks.: +370 5 270 91 27
Įmonės kodas 111508848
PVM kodas LT115088412
A/s LT11 7230 0000 0046 7164
UAB Medicinos bankas
B/k 72300

UAB "SK Impeks Medicinos
diagnostikos centras"
DIREKTORIUS
LAIMUTIS PAŠKEVIČIUS



Gemeinschaftslabor
Dr. Thorausch/Dr. Mydlak
Uhlandstraße 53
03050 Cottbus
Steuer-Nr.: 056/154/09210
Bankverbindung: Sparkasse
Spree-Neiße Cottbus
Internationale Konto Nr.:
(IBAN) DE25 1805 0000
3205 0021 04
Internationale
Bankidentifikation (BIC):
WELADED1CBN

2.6. The Agreement is made in 2 (two) equally binding counterparts. Each Party receives one copy of the Agreement.

2.7. In case of any disagreement with regard to different interpretation of the text of the Agreement, the Lithuanian version of the Agreement shall prevail.

Signatures of the Parties

JSC "SK Impeks Medical Diagnostic and
Treatment Center"
V. Grybo st. 32, LT-10318 Vilnius
Phone: +370 5 270 91 22
Fax: +370 5 270 91 27
Registry code: 111508848
VAT registration number: LT115088412
Bank account: LT11 7230 0000 0046 7164
JSC "Medicinos bankas"
Bank code: 72300

Gemeinschaftslabor
Dr. Thorausch/Dr. Mydlak
Uhlandstraße 53
03050 Cottbus
Steuer-Nr.: 056/154/09210
Bankverbindung: Sparkasse
Spree-Neiße Cottbus
Internationale Konto Nr.:
(IBAN) DE25 1805 0000
3205 0021 04
Internationale
Bankidentifikation (BIC):
WELADED1CBN

 **GEMEINSCHAFTSLABOR COTTBUS**
IVZ für Labormedizin, Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie
Uhlandstraße 53 • 03050 Cottbus
Tel. 03 55 / 5 84 02-0 • Fax 54 17 34